

А. Филипенкова

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА
С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ**

Укрепление дипломатических и культурных связей между Республикой Беларусь и Китаем повлекло за собой растущую потребность в изучении фразеологизмов китайского языка с целью выявления особенностей духов-

ной жизни китайского народа, его языкового мышления, национально-культурной специфики языковой семантики. Фразеология – это зеркало культуры. Использование образов животных для описания бытовых ситуаций и характеристики человека – довольно распространенное явление в китайском языке.

Большое количество фразеологизмов в исследуемом языке связано с образами домашних животных, которые входят в шестерку, называемую 六畜 ‘шесть домашних животных и птиц’. Из 92 проанализированных нами фразеологических оборотов 37 отражают позитивное отношение к домашним животным, 40 – негативное отношение, 15 – нейтральное. Зачастую образы домашних животных ассоциируются с силой, трудолюбием, благополучием, глупостью, слабостью и упрямством.

Результаты анализа фразеологизмов с компонентом-зоонимом «дикие животные» свидетельствуют о том, что хищники в китайском языке в основном отображают коварство и злодейство, алчность и опасную ситуацию. 74 фразеологизма, отобранных для анализа, имеют негативную окраску. Особый интерес представляет зооним «тигр», т. к. он амбивалентен, т. е. в разных фразеологических единицах может иметь как позитивную окраску, ассоциируясь с властью, силой и умом: 虎父无犬子 ‘от тигра не родится щенок’ – сын достоин своего отца; так и негативную, являясь воплощением зла и коварства: 为虎作伥 ‘помогать тигру в делах’ – выполнять грязную работу за плохого человека.

Еще одной особенностью китайской фразеологии является использование образов мифологических животных для создания фразеологизмов. Образы феникса и дракона широко представлены во фразеологии китайского языка. В 60 рассмотренных фразеологизмах дракон и феникс имеют положительную оценку, ассоциируясь с умом, знатным происхождением, любовными отношениями: 真龙天子 ‘дракон – сын неба’ – об императоре; 凤鸣朝阳 ‘феникс поет навстречу утреннему солнцу’ – талант, получивший возможность реализовать себя.

Стоит отметить, что, несмотря на преобладание позитивной или негативной окраски образов конкретных животных, нельзя выделить какое-то одно общее значение, которое объединяло бы все особенности метафорического образа, что еще раз подчеркивает сложность освоения и грамотного использования фразеологии китайского языка.